
REVISTA SEMESTRAL DE LA FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
UNIVERSIDAD DE NAVARRA / PAMPLONA / ESPAÑA

ISSN: 0213-2370

RILCE



Universidad
de Navarra

REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA

2022 / 38.2 / JULIO-DICIEMBRE

RILCE

REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA

PAMPLONA, ESPAÑA / FUNDADA EN 1985 POR JESÚS CAÑEDO E IGNACIO ARELLANO

ISSN: 0213-2370 / 2022 / VOLUMEN 38.2 / JULIO-DICIEMBRE

CONSEJO DE REDACCIÓN / EDITORIAL BOARD

DIRECTOR / EDITOR

Luis Galván

UNIVERSIDAD DE NAVARRA
lrgalvan@unav.es

DIRECTOR ADJUNTO

Ramón González

UNIVERSIDAD DE NAVARRA
rgonzalez@unav.es

EDITORA ADJUNTA

Carmen Llamas

UNIVERSIDAD DE NAVARRA
cmllamas@unav.es

EDITORES DE RESEÑAS

Víctor García Ruiz

UNIVERSIDAD DE NAVARRA
vg Ruiz@unav.es

Fernando Plata

UNIVERSIDAD DE COLGATE
(EE.UU.)
fplata@colgate.edu

CONSEJO EDITORIAL EDITORIAL BOARD

Francisco Crosas

UNIVERSIDAD DE CASTILLA
LA MANCHA

**Francisco Javier Díez
de Revenga**

UNIVERSIDAD DE MURCIA

Rosa García Gutiérrez

UNIVERSIDAD DE HUELVA

David T. Gies

UNIVERSIDAD DE VIRGINIA (EE.UU.)

Luis T. González del Valle

UNIVERSIDAD DE TEMPLE
EN PHILADELPHIA (EE.UU.)

Óscar Loureda Lamas

UNIVERSIDAD DE HEIDELBERG
(ALEMANIA)

CONSEJO ASESOR Y CIENTÍFICO / EDITORIAL ADVISORY BOARD

Ignacio Arellano

UNIVERSIDAD DE NAVARRA

Manuel Casado

UNIVERSIDAD DE NAVARRA

Antonio Briz Gómez

UNIVERSIDAD DE VALENCIA (ESPAÑA)

Antonio Cortijo

UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA
SANTA BARBARA (EE.UU.)

José María Enguita Utrilla

UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA
(ESPAÑA)

Ángel Esteban del Campo

UNIVERSIDAD DE GRANADA (ESPAÑA)

Ruth Fine

UNIVERSIDAD HEBREA DE JERUSALÉN
(ISRAEL)

Catalina Fuentes

UNIVERSIDAD DE SEVILLA (ESPAÑA)

Andreas Gelz

UNIVERSIDAD DE FRIBURGO
(ALEMANIA)

**José Manuel González
Herrán**

UNIVERSIDAD DE SANTIAGO
DE COMPOSTELA (ESPAÑA)

Luciano García Lorenzo

CSIC. MADRID (ESPAÑA)

**Salvador Gutiérrez
Ordóñez**

UNIVERSIDAD DE LEÓN (ESPAÑA)

Johannes Kabatek

UNIVERSIDAD DE ZÜRICH (SUIZA)

Ángel López García

UNIVERSIDAD DE VALENCIA (ESPAÑA)

Esperanza López Parada

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE
(ESPAÑA)

**María Antonia Martín
Zorraquino**

UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA
(ESPAÑA)

Pablo Valdivia

UNIVERSIDAD DE GRONINGEN
(PAÍSES BAJOS)

Juan Villegas

UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA
EN IRVINE (EE.UU.)

Marc Vitse

UNIVERSIDAD DE TOULOUSE-
LE MIRAIL. TOULOUSE II (FRANCIA)

RILCE. REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA (hasta 1988, RILCE. Revista del Instituto de Lengua y Cultura Españolas) se publica dos veces al año desde 1985. Acepta trabajos científicos sobre literatura española en todas sus épocas, literatura hispanoamericana, lengua española, lingüística y teoría literaria. La revista evalúa de forma anónima por pares (*peer review*) las colaboraciones recibidas; ver *Sobre el proceso de evaluación de "Rilce"*. Los autores deberán observar estrictamente las Normas Editoriales y el Estilo de la revista.

Redacción y Administración

Edificio Bibliotecas
Universidad de Navarra
31009 Pamplona (España)
T. 948 425600
F. 948 425636
rilce@unav.es
unav.es/rilce

Asistente de Redacción

Ana María Casas-Olcoz
rilce@unav.es

Edita

Servicio de Publicaciones
de la Universidad de Navarra, S.A.
Carretera del Sadar, s/n
Campus Universitario
31009 Pamplona (España)
T. 948 425600

Precios 2023

Suscripción digital individual / 45 €
Suscripción digital institucional / 65 €

Maquetación

NovaText

D.L.: NA 811-1985

Periodicidad: semestral

Junio y diciembre

Las opiniones expuestas en los trabajos publicados por la revista son de la exclusiva responsabilidad de sus autores.

Rilce ha recibido la certificación de la Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (FECYT) como publicación excelente, y es recogida regularmente en las siguientes bases de datos:

- ARTS AND HUMANITIES CITATION INDEX
- SOCIAL SCIENCES CITATION INDEX
- SOCIAL SCISEARCH
- JOURNAL CITATION REPORTS / SOCIAL SCIENCES EDITION (WEB OF SCIENCE-ISI)
- ERIH (EUROPEAN REFERENCE INDEX FOR THE HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES)
- MLA BIBLIOGRAPHY (MODERN LANGUAGES ASSOCIATION)
- IBZ (INTERNATIONAL BIBLIOGRAPHY OF PERIODICAL LITERATURE ON THE HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES)
- IBR (INTERNATIONAL BIBLIOGRAPHY OF BOOK REVIEWS OF SCHOLARLY LITERATURE ON THE HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES)
- ISOC (CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES)
- LLBA (LINGUISTIC AND LANGUAGE BEHAVIOUR ABSTRACTS)
- SCOPUS (ELSEVIER BIBLIOGRAPHIC DATABASES)
- PIO (PERIODICAL INDEX ONLINE)
- THE YEAR'S WORK IN MODERN LANGUAGE STUDIES



RILCE

REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA

2022 / VOLUMEN 38.2 / JULIO-DICIEMBRE / ISSN: 0213-2370

SECCIÓN MONOGRÁFICA / MONOGRAPHIC SECTION

LAS FÓRMULAS SAPIENCIALES: CLASES Y SUBCLASES

SAPIENTIAL SAYINGS: CATEGORIES AND SUBCATEGORIES

Sonia GÓMEZ-JORDANA FERARY

Presentación

421-25

Jean-Claude ANSCOMBRE

Origen y evolución de las paremias

426-46

Alexandra ODDO

Tipología y denominación de los refranes desde una perspectiva diacrónica

447-62

Elena LLAMAS-POMBO

Oralidad, escritura y puntuación en la fraseología histórica.

El *Libro de refranes* de Pedro Vallés (1549)

463-91

Sonia GÓMEZ-JORDANA FERARY

Las tautologías a través de los siglos en francés y español

492-519

Damien VILLERS

Proverbes et parémies: problèmes définitoires et méthodologiques

520-36

Bernard DARBORD

Le latin au secours de la rhétorique: quelques réflexions autour d'une sagesse pratique

537-53

Giulia D'ANDREA

Proverbes et pseudo-proverbes dans *Notre-Dame de Paris*: analyse traductologique de sept versions italiennes

554-76

SECCIÓN MISCELÁNEA / MISCELLANEOUS SECTION

María Cristina ARMERO PÉREZ, Ignacio MORENO-TORRES SÁNCHEZ y Paolo ROSEANO

Transcripción de la entonación de la variedad del andaluz de Álorá según el sistema sp_TObi

579-616

Monika DABROWSKA y Roxana Beatriz MARTÍNEZ NIETO

Aportaciones de las Humanidades Digitales a los estudios sobre teatro: una revisión sistemática (2001-2020)

617-43

Ramiro GONZÁLEZ DELGADO

El Philoctetes (1764) del jesuita José Arnal: una recreación sofoclea

644-65

Jonathan Locke HART

Metaphor: Poetry, Philosophy, Rhetoric

666-94

María MARTÍNEZ-ATIENZA DE DIOS El tratamiento de la sintaxis en la Colombia del siglo XIX	695-720
Isabel NAVAS OCAÑA Evas curiosas vs. damas servidas: las primeras cervantistas y los estudios biográficos sobre Cervantes	721-48
Rodrigo OLAY VALDÉS Poesía de Jovellanos en el fondo Fermín Canella: un nuevo testimonio de la sátira III y un poema erróneamente atribuido	749-73
David ROAS y Ana CASAS Fantástico, distopía y crítica social en <i>La guerra de los dos mil años</i> de Francisco García Pavón	774-95
RESEÑAS / REVIEWS	
Beltrán Almería, Luis. <i>Estética de la novela</i> . María José García-Rodríguez	796-99
Casado Velarde, Manuel. <i>Curso de semántica léxica del español</i> . Edurne Garde Eransus	800-04
Palacios, Azucena, y María Sánchez Paraíso, eds. <i>Dinámicas lingüísticas de las situaciones de contacto</i> . Gabriela Bravo de Laguna	804-08
Pittarello, Elide. <i>Poesía e imagen</i> . Antonio Candeloro	808-10
Rodríguez Gutiérrez, Milena, ed. <i>Poetas hispanoamericanas contemporáneas: poéticas y metapoéticas (siglos XX-XXI)</i> . Adianys González Herrera	811-14
Vázquez Touriño, Daniel. <i>Insignificantes en diálogo con el público: el teatro de la generación Fonca</i> . Eduardo Pérez-Rasilla	814-17
Vela Delfa, Cristina, y Lucía Cantamutto. <i>Los emojis en la interacción digital escrita</i> . Agnese Sampietro	817-19
Wahnón, Sultana. <i>El secreto de los Buendía: sobre "Cien años de soledad"</i> . Javier de Navascués	819-25
Wheeler, Duncan. <i>La puesta en escena del teatro áureo: ayer, hoy y mañana</i> . Javier J. González Martínez	826-29
SUMARIO DEL VOLUMEN 38	830-33
INSTRUCCIONES A LOS AUTORES. NORMAS EDITORIALES Y ESTILO	834
SOBRE EL PROCESO DE EVALUACIÓN DE RILCE	835-36

SECCIÓN MONOGRÁFICA

LAS FÓRMULAS SAPIENCIALES:
CLASES Y SUBCLASES

EDITORA
SONIA GÓMEZ-JORDANA FERARY

